

**Т.А. Полякова,**  
старший преподаватель  
кафедры французского языка НИУ ВШЭ,  
кандидат филологических наук

## **ИНТЕРНЕТ САЙТЫ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЕСТЕСТВЕННОЙ МОТИВАЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Еще в 20-е годы XX века американский психолог Э. Торндайк – которого Л.С. Выготский назвал одним из виднейших психологов-эксперименталистов современности, а академик И.П. Павлов отметил как первого из создателей новой психологии (бихевиоризма – Т.П.) – вместе со своими коллегами Э. Бриджменом, И. Тилтоном и Э. Вудьярдом, занимавшимися проблемами психологии взрослых, отмечал, что неуспешность обучения у взрослой аудитории можно объяснить либо отсутствием желания учиться, либо недостатками методики обучения.

Отсутствие желания учиться, в свою очередь, тесно связано с понятием мотивации как совокупности причин, объясняющих поведение человека [Немов 2007: 469]; как побуждения, вызывающего активность организма и определяющее направленность этой активности [Психология 1990: 219]. Мотивация обусловлена потребностями, целями личности, уровнем притязаний, идеалами, условиями деятельности (как объективными, так и субъективными – знаниями, умениями, способностями, характером), мировоззрением, убеждениями, направленностью личности и т. д. [Аверин <http://www.psychodic.ru/arc.php?page=472>].

В настоящее время высказывается точка зрения, что, помимо мотивации, личностных особенностей студентов, уровня их притязаний, эффективность обучения зависит также от психических состояний обучаемых [Мартынова 2002].

Понятие «психическое состояние» используется в современной психологии для условного выделения в психике индивида относительно

статического момента, в отличие от понятий «психический процесс» и «психическое свойство». К психическим состояниям относятся проявления чувств (настроения, тревога и др.), внимания (сосредоточенность, рассеянность), воли (решительность, растерянность, собранность), мышления, воображения и т.д. [Психология 1990: 302].

В своем диссертационном исследовании «Влияние мультимедийной образовательной презентации на оптимизацию психического состояния обучающихся взрослых» Н.А. Мартынова отмечает, что проблема психических состояний особенно актуальна для высшего образования, а одним из важнейших факторов формирования психических состояний в учебной деятельности являются условия ее протекания [Мартынова 2002].

Особенностями деятельности студентов вузов являются среди прочих:

- одновременное изучение многих предметов за короткий срок;
- частое и быстрое переключение внимания с одного объекта или предмета на другой;
- восприятие и переработка разнообразной и многочисленной информации, часто имеющей эмоциональный характер;
- острый дефицит времени для переработки этой информации и для принятия решений;
- чувство ответственности за принимаемые решения и частое возникновение состояния эмоционального стресса;
- необходимость сохранения интенсивности и напряженности внимания, памяти, мышления, эмоций;
- возникновение проблемной ситуации и фрустрации в условиях ограниченного времени и избытка информации;
- малое участие двигательного анализатора, т.к. работа выполняется большей частью сидя и не требует больших физических усилий;
- необходимость одновременно мыслительной деятельности и эмоционального напряжения для решения учебных задач [Киколов 1978].

В результате этого возникают утомление, раздражительность и нервное перенапряжение, а в ситуации неуспеха могут появиться страх и неуверенность в себе [Мартынова 2002].

Психические состояния вызваны, поддерживаются и регулируются эмоциями, которые, как известно, могут быть позитивными либо негативными. Многочисленными исследованиями установлено, что эмоциональные состояния и чувства оказывают регулирующее и активизирующее влияние на процессы восприятия, памяти, мышления, воображения. Эмоции детерминируют динамические характеристики познавательных процессов: тонус, темп деятельности, настроенность на тот или иной уровень активности (например, исследования Я. Рейковского, Б.И. Додонова, В.В. Давыдова, О.К. Тихомирова, А.О. Прохорова, В.В. Суворовой и др.). Интерес к работе и умеренное эмоциональное возбуждение способны повысить работоспособность. Эмоционально насыщенная деятельность оказывается значительно эффективнее, чем эмоционально ненасыщенная, эмоционально окрашенная информация сохраняется в памяти дольше. Недооценка эмоциональной составляющей в процессе учебной деятельности, по мнению Н.А. Мартыновой, приводит к затруднениям и ошибкам в организации процесса обучения, т.к. положительные эмоции, помимо более высоких результатов учебной деятельности, обеспечивают еще и определенный эмоциональный тонус, способствуют установлению доверительных отношений, сохраняют высокую учебную мотивацию в течение достаточно длительного времени [Там же].

В этой связи хотелось бы вспомнить мнение Л.С. Выготского о том, что учитель должен быть не насосом, накачивающим знаниями своих учеников, а умелым организатором социальной воспитательной среды [Выготский 1926]. О важности эмоционального вовлечения в ситуацию писали Н.И. Новиков [Новиков 1985], К.Д. Ушинский, С. Л. Рубинштейн [Рубинштейн 1964].

О роли эмоций в процессе обучения пишут и многие современные авторы (см., например, А.Ю. Шашурина, Л.Н. Петрова, М.М. Акулич,

Л.П. Гербер, В. Айнштейн и др.). Так, профессор В. Айнштейн, указывает на то, что эмоциональному потенциалу преподавателя здесь принадлежит решающая роль и сравнивает работу преподавателя по поиску образности, выразительности, яркости с работой актера или художника. «Нужно не подгонять на вершину знаний, не затаскивать на нее, а увлекать, поскольку увлеченные поднимаются сами», – считает он [Айнштейн 1999: 92].

Роль личности преподавателя в процессе усвоения знаний, его умение чувствовать настроение аудитории, а также его знания системы ценностных ориентаций молодежи отмечаются в исследованиях М.М. Акулич и Л.П. Гербер, проводивших опрос среди студентов 1-3 курсов ФУБ ТюмГУ. Ученые делают вывод, что живое общение студентов и преподавателей не теряет своей актуальности в процессе получения образования в высшей школе, а лишь переходит на новый уровень своего развития в рамках новых информационно-коммуникативных структур [Акулич, Гербер 2002].

Каким же образом сделать так, чтобы сам материал заинтересовал учащихся, чтобы языковая компетенция формировалась в атмосфере психологической разрядки, а учащиеся получали при этом эмоциональное удовлетворение от результатов своей работы? Здесь разными авторами предлагаются разные пути решения. А.Ю. Шашурина пишет о введении в учебный процесс лингвистической игры (шутливых текстов с использованием игры слов) [Шашурина 1993], Л.Н. Петрова описывает методику проведения ролевых игр [Петрова 1993], Н.А. Мартынова предлагает использовать на занятиях мультимедийную презентацию. По ее мнению, создавая во время занятия условия, позволяющие задействовать максимальное количество каналов психологической информации, и дающие «возможность получения актуальной и объективной обратной связи», можно добиться наибольшего эффекта при обучении [Мартынова 2002: 53].

Мы считаем все эти приемы достаточно эффективными при условии их умелого и разумного использования, ибо все они способствуют активному

вовлечению в процесс обучения всех студентов, что существенно повышает качество занятия.

В настоящее время уже никто не сомневается в актуальности использования сети Интернет при обучении иностранным языкам. Из дидактических задач, решаемых на занятиях при помощи Интернет, хотелось бы назвать прежде всего формирование и стимулирование познавательной активности обучаемых, устойчивой мотивации к обучению и самообразованию; повышение интенсивности учебного процесса; формирование умений и навыков чтения, письма и аудирования, монологической и диалогической речи; расширение словаря и др. [Зубарева 2009].

В связи с перечисленными выше задачами, мы рассматриваем использование ресурсов Интернет на занятиях как средство повышения эффективности методики обучения вообще и создания естественной мотивации обучения в частности. Напомним, что подразделение мотивации на естественную и искусственную принадлежит И.В. Рахманову [Рахманов 1980].

Преподавая французский язык как язык специальности студентам 3 курса факультета мировой экономики и мировой политики Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», мы имеем дело со вторым этапом обучения иностранному языку, когда основное внимание уделяется выработке навыков беспереводного понимания специальной и общественно-политической литературы, а также развитию умения вести беседу на темы общенаучного, специального и общественно-политического характера. Именно на этом этапе, когда основы языка уже усвоены, и язык может использоваться в практической деятельности, и создается у обучаемых естественная мотивация. Для этого мы широко используем Интернет-сайты из списка, полученного нами во время цикла семинаров «Французский язык для профессионального общения» в Санкт-Петербурге в 2010г, организованных Посольством Франции при РФ.

Нам хотелось описать некоторые из этих сайтов, а также поделиться своим опытом работы и дать конкретные практические рекомендации по использованию материалов этих сайтов.

1) <http://www.portail-media.com/rubriques/presse.htm>

В рубрике быстрого доступа вверху страницы (accès rapide) стоит «Art, culture».

Этот сайт посвящен французской прессе: национальная, региональная, спортивная пресса, иллюстрированные, экономические и финансовые газеты и журналы. Здесь даются ссылки на такие издания, как «Libération», «Le Monde», «Le Figaro», «France soir», «L'humanité», «Le Parisien», «Le Journal du Dimanche» (национальная пресса); «Le Paysan Breton», «Paris Normandie», «La Voix du Nord», «Ouest France», «L'Alsace» и многие другие (региональная пресса); «18h», «L'express», «Marianne en ligne», «Paris match», «Télérama» (иллюстрированные журналы); «La Tribune», «Les Echos», «Le Revenu», «Le Journal des finances», «Bourse de Paris», «Le Quotidien boursier», «L'Entreprise» (экономические и финансовые газеты) и многие другие. Перейдя по ссылке газеты «Libération» и оказавшись на передовице, можно кликнуть на надпись «Vidéo / Photo» вверху страницы и прослушать короткие аудиотексты, посвященные недавним политическим, экономическим или культурным событиям. Также вверху страницы находится удобный поисковик. Набрав тему или слово, получаем доступ к статьям по этой теме или содержащим данное ключевое слово.

Если поменять в рубрике быстрого доступа ключевое слово «Art, culture» на «Rubriques», Вы получите доступ к официальным сайтам некоторых обществ, организаций, театров, музеев, фестивалей, теле- и радиоканалов. Нам, в частности, очень нравится радио «France info». Благодаря удобному поисковику можно также найти аудиотекст на интересующую тему.

2) <http://www.presseurope.eu/fr>

Последние события, освещенные в европейских газетах. Внизу страницы находится список рубрик, благодаря которым можно найти статью на интересующую тему.

3) <http://www.lepointdufle.net/specialite.htm>

Здесь широко представлены темы по французскому языку как языку специальности: «Dictionnaires de français de spécialité», «Recherche d'emploi», «Lettres commerciales», «La communication par téléphone», «Français de l'entreprise, français des affaires», «Français du tourisme, hôtellerie, restauration», «Français juridique / Droit / Sciences / Biologie / Médecine / Economie». Ссылка «Le monde des affaires – Notions + Activités» в рубрике «Français de l'entreprise» выводит на сайт Французской Торгово-Промышленной Палаты, где Вы увидите пояснительные статьи по самой разной экономической тематике: производство, добавочная стоимость, инфляция, безработица, налоги и т.п.

Представлены ссылки на аудиотексты по теме «Comprendre l'actualité». События сортируются по датам, имеется архив. Ценным является то, что звучание текстов составляет приблизительно 2 мин., кроме того, здесь имеются уже разработанные тестовые задания, направленные на выявление понимания прочитанного. Освещаются также экономические темы.

4) [www.fle.fr/index-page-cartable\\_prof\\_outils.html](http://www.fle.fr/index-page-cartable_prof_outils.html)

Сайт «Apprendre le français en France» со множеством ссылок.

5) <http://www.le-fos.com/>

Сайт, посвященный французскому языку для специальных целей (так называемому FOS).

6) <http://fle-sitographie.pagesperso-orange.fr/fos/affaires.htm>

7) <http://www.abc-bourse.com/abc-bourse.html>

Аналитические материалы и статьи, посвященные финансовому миру.

8) Электронные словари:

1. Dictionnaire d'apprentissage de français des affaires

<http://www.lexicool.com/dictionnaires-en-ligne.asp?FSP=A12C09>

Особенно ценная ссылка на Dictionnaire commercial и Glossaire de la microfinance français-anglais. В последнем даются синонимы к конкретным словам и выражениям, например:

**assiette de l'impôt**

*équivalent*: base d'imposition

**recettes**

*équivalent*: produits, revenus.

2. Lexique financier

<http://definition.actufinance.fr/risques-naturels-874/>

3. L'économie mot à mot

<http://www.ladocumentationfrancaise.fr/revues-collections/problemes-economiques/glossaire/index.shtml>

4. Dictionnaire économique

<http://dictionnaire-economique.org/>

Для создания естественной мотивации у студентов мы охотно используем на своих занятиях аудиоматериалы французского радио «France info» [<http://www.franceinfo.fr/>]. Здесь можно найти как совсем свежие материалы, так и материалы за два-три последних года на необходимую тему.

Обучать аудированию, по мнению методистов, необходимо на всех уровнях преподавания, т.к. устная речь, являющаяся объектом изучения на всех этапах в вузе неязыковых специальностей, состоит из аудирования и говорения. Аудирование – достаточно сложный процесс, если учесть, что сила аудитивной памяти в иностранном языке гораздо ниже силы аудитивной памяти в родном [Ляховицкий 1981].

М.В. Ляховицкий предлагает использовать фономатериалы как во время аудиторного занятия, так и при выполнении самостоятельной работы во внеаудиторное время (последнее отмечается особо).

Поскольку использование зрительной опоры при обучении взрослых признается многими учеными необходимым, а печатные материалы



допускается использовать в виде полной, частичной или элементной опоры, на занятии мы иногда предлагаем студентам два-три раза прослушать текст с целью определить его основную тему; выбрать из предложенных заголовков тот, который, по их мнению, наиболее подходит к данному тексту и кратко пересказать, что студент понял из предъявленного группе материала. Первое знакомство с аудиотекстом, согласно принципу опережающего слушания, производится без печатной опоры. Затем, конечно же, мы начинаем опрос с наиболее слабых студентов, побуждая их высказаться и не регламентируя объем высказывания (давая установку на частичное воспроизведение услышанного, по принципу «что поняли»). Такая работа предоставляет возможность осуществлять в группе обучение с элементами индивидуализации и очень положительно воспринимается аудиторией.

Согласно принципу многократного повторения (необходимо много раз услышать, чтобы запечатлеть в памяти) и принципу имитации образца речи, роль которой остается ведущей на протяжении всего курса обучения иностранному языку в вузе, далее можно предложить студентам прослушать текст дома (если группа недостаточно сильная и текст понят не до конца) с тем, чтобы пересказать и обсудить его на следующем занятии. В сильной группе сразу после двух-трехкратного прослушивания в аудитории студентам можно предложить тест на понимание материала, домашним заданием будет в этом случае обсуждение темы с высказыванием собственного мнения по этому поводу, а также составлением аннотации либо резюме.

И, наконец, необходимо помнить о том, что «образцы речи только тогда сохраняют свою коммуникативную ценность, когда они представляют собою подлинный фрагмент естественного звукового потока с заданным контекстом» [Ляховицкий 1981: 79]. А потому мы выбираем аудиотексты в соответствии с темой учебника, по которому работаем (на 3 курсе факультета мировой экономики и мировой политики это учебники Н.Б. Кудрявцевой и Е.Л. Туницкой «Читаем французскую прессу» и М.С. Левиной «Экономика и

менеджмент. Учебное пособие по курсу французского языка для студентов экономических вузов») [Кудрявцева 1999; Левина 1999].

Так, по теме «Банки и банковские услуги» можно предложить на аудирование следующий текст.

## **Les fraudes à la carte bancaire**

le 20 décembre 2011

**La carte bancaire est le moyen de paiement préféré des français. Pour autant est-ce un système sans risques. Comment faire en cas de fraude? Interview de Marie-Anne Jacquot, juriste et consultante pour le secteur bancaire.**

– Combien d'opérations de carte bancaire sont réalisées d'abord chaque jour en France?

– Les Français sont les champions de l'utilisation de la carte bancaire. On compte à peu près 16 millions d'opérations «carte bancaire» chaque jour.

– Et c'est le moyen de paiement qui est sûr, pas sûr?

– En 2010 nous donnons près de 2,5 millions d'opérations frauduleuses auprès 400000 victimes.

– C'est beaucoup.

– C'est beaucoup. Sans être loin du sujet, effectivement les chiffres parlent d'eux-mêmes. Selon les statistiques de l'Observatoire de la Sécurité des cartes de paiement les fraudes à la carte bancaire sont en augmentation et représentent à peu près 368,9 millions d'euros.

– Quels sont les différents types de fraudes? On pense évidemment à Internet aujourd'hui?

– Il y a des fraudes traditionnelles comme le vol de la carte bancaire ou bien la perte et il y a des fraudes beaucoup plus préoccupantes, effectivement les fraudes plus sophistiquées, les fraudes à distance, ce soit par Internet ou par téléphone.

– J'imagine que les banques ne restent pas les bras croisés face à cette fraude. Quels sont les systèmes qu'elles mettent en place pour lutter?

– Effectivement les banques ont mis en place des systèmes de sécurité, par exemple elles ont mis en place les systèmes de veille, elles vont vous téléphoner si elles constatent des opérations avec de gros montants ou bien des opérations qui viennent de l'étranger et aussi les systèmes d'abonnement. Cela consiste à l'utilisation d'un code à l'usage unique obtenu par divers moyens par exemple le lecteur de cartes ou bien l'envoi de sms par la banque et il y a aussi des appareillages antiques que «les marseillais».

– Ça c'est le fameux quand on vous retire de l'argent finalement, c'est ça?

– Voilà, c'est-à-dire que les fraudeurs vont mettre un TI dispositif d'un distributeur et lorsque vous partez, lorsque vous pensez qu'il y a un problème technique, là ils vont profiter pour récupérer votre carte.

– L'utilisateur lui-même, qu'est-ce qu'il peut faire pour limiter cette fraude?

– Pour limiter la fraude il y a plusieurs bons réflexes à avoir. Le premier c'est très prudent lorsque vous allez retirer de l'argent au distributeur de cacher votre code confidentiel. Ça, c'est le premier point. Deuxième point. Il faut utiliser le moins possible sa carte bancaire sur les achats par Internet . Par exemple. vraiment le limiter aux grosses opérations telles que l'achat des billets d'avion ou réservation d'un hôtel. Et surtout il faut être très vigilant et regarder attentivement son relevé bancaire fréquemment et là, si on détecte une opération frauduleuse, il vous appartient de faire le plus rapidement possible opposition et de confirmer par une réclamation auprès de la banque par une lettre recommandée avec accusé de réception.

– Qand vous dites «faire opposition» ça veut dire «appeler tout de suite la banque»?

– Oui, tout à fait, il faut appeler le centre d'opposition.

– Et il y a un téléphone générique ou pas?

– Soit vous appelez au centre d'opposition dont le numéro a été communiqué par votre banque. Si vous l'avez pas vous pouvez sinon composer le numéro

interbancaire, réservé aux oppositions d'un du groupe des cartes bancaires. C'est le 08 92 705 705. C'est disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.

– Combien de temps attendre pour faire une réclamation?

– Depuis la loi de 2009 les victimes disposent d'un délai de 13 mois pour réclamer lorsque l'opération frauduleuse a eu lieu en France et seulement de 70 à 120 jours si les fraudes ont été réalisées à l'étranger.

– Je ne suis pas aperçu tout de suite de la fraude. Qui est responsable exactement?

– Depuis la loi de 2009 la banque est obligée de vous rembourser immédiatement le montant de toutes les opérations frauduleuses, les frais d'opposition et les agios ou par contre en cas de vol une franchise de 150 euros reste à votre charge. Vous pouvez trouver des modèles de lettres gratuites sur le nombre sites Internet, par exemple il y a le site «lettres gratuites bancaires» qui est très efficace.

– Donc, la protection pour le consommateur a été renforcée finalement?

– Oui, tout à fait pour les fraudes sont des possessions de la carte bancaire, c'est-à-dire si vous avez toujours votre carte bancaire dans la poche. Dans ces cas le législateur a décidé de renforcer cette protection à l'égard du consommateur. Pourquoi? Puisque c'est la responsabilité pour risque. A partir du moment où on n'est pas votre disposition au moyen de paiement qui n'est pas suffisamment sécurisé. Elle encourt le risque et aussi c'est pour préserver la confiance du consommateur à l'égard de ses moyens de paiement.

– Alors, vous l'avez dit, le consommateur doit évidemment prévenir tout de suite sa banque. Est-ce qu'il doit déposer également une plainte auprès du commissariat en cas de fraude?

– Il n'y a pas d'obligation légale de déposer une plainte. Mais c'est mieux de le faire. En tort cas il faut savoir qu'aujourd'hui les policiers ou gendarmes enregistrent de moins en moins les plaintes. En effet ils invitent les victimes à contacter leur banque pour le remboursement. En conséquence il y a moins de plaintes. La question qu'on se pose c'est de savoir si c'est un vrai affaiblissement de

la lutte contre la fraude ou un maquillage statistique. En tout cas cela semble aux Français une certaine impunité des fraudeurs.

– Merci por tous ces renseignements, Marie-Anne Jacquot. Je rappelle que vous êtes juriste et consultante pour le secteur bancaire.

В соответствии с вышесказанным, к этому тексту можно предложить следующие задания:

**I. Choisissez le titre qui correspond le mieux au texte que vous venez d'écouter. Expliquez votre choix.**

- 1) Fraude fiscale: 400 mille de victimes.
- 2) Les fraudes à la carte bancaire.
- 3) Près de 5 milliards de fraude à la banque Société Générale.
- 4) De plus en plus de dénonciations de fraudes par les salariés.

**II. Dans le test choisissez la réponse qui convient:**

- 1) 400 mille c'est le nombre
  - a) d'opérations de carte bancaire réalisées chaque jour en France.
  - b) d'opérations frauduleuses enregistrées en 2010.
  - c) de victimes des d'opérations frauduleuses.
  - d) d'euros retirés par les fraudeurs chez leurs victimes.
- 2) Les fraudes à la carte bancaire
  - a) sont en augmentation et atteignent environ 368,9 millions d'euros.
  - b) sont en baisse grâce à un bon travail des gendarmes.
  - c) ont le même niveau qu'en 2010.
  - d) sont supérieurs au chiffre 368,9 millions d'euros.
- 3) Les systèmes de sécurité des banques consistent en ce que
  - a) vous êtes appelé de la banque lorsque vous êtes étranger opérant avec de gros montants.
  - b) vous êtes appelé lorsque vous êtes à l'étranger.
  - c) on vous téléphone en cas d'opérations avec de grosses sommes d'argent.
  - d) on vous téléphone en cas d'opérations qui viennent de l'étranger.

4. Pour réduire la fraude Marie-Anne propose de (relevez dans le texte sonore)

- a)
- b)
- c)
- d)

(cacher le code confidentiel; utiliser le moins possible sa carte bancaire sur les achats par Internet; ne pas utiliser la carte aux telles opérations que l'achat des billets d'avion ou réservation d'un hôtel; regarder fréquemment son relevé bancaire).

5. Si l'opération frauduleuse s'est tenue en France, pour faire une réclamation les victimes ont

- a) 13 mois.
- b) 16 mois.
- c) 70 jours.
- d) 100 jours.

6. Si l'opération frauduleuse a eu lieu à l'étranger les victimes ont

- a) de 70 à 100 jours.
- b) de 60 à 100 jours.
- c) de 70 à 120 jours.
- d) de 60 à 120 jours.

Этот материал интересен для восприятия, т.к. содержит актуальную и полезную информацию. Кроме того, поскольку это интервью, учащиеся не смогут найти этот текст в напечатанном виде, а потому опора при аудировании будет лишь частичной, в виде краткой аннотации, помещенной в начало данного текста. Это заставит студентов многократно прослушать текст, добиваясь его полного понимания, что в конечном счете будет способствовать развитию навыка аудирования, обучение которому, как уже отмечалось, необходимо на всех уровнях преподавания иностранного языка.

Таким образом, использование актуальных Интернет-материалов, содержащих лексику базового учебника, помимо развития навыка аудирования, способно повысить интерес к занятию и создать у обучающихся естественную мотивацию.

### ССЫЛКИ НА ЛИТЕРАТУРУ

1. Аверин В.А. Психология личности // Большой психологический словарь [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.psychodic.ru/arc.php?page=472>

2. Айнштейн В. Информатизация: приобретения и утраты // Высшее образование в России. – 1999. – №5. – с.89-92.

3. Акулич М.М., Гербер Л.П. Информационное общество: проблемы и перспективы студенчества // Информационные технологии в образовательном процессе высшей школы: Материалы научно-методического семинара. Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 2002. – с. 65-70.

4. Выготский Л.С. Предисловие к русскому переводу // Торндайк Э. Принципы обучения, основанные на психологии. Пер. с англ. Е.В. Герье. – М.: Издательство «Работник просвещения», 1926. с. 5-23.

5. Добрунова Т.В. Некоторые проблемы обучения иностранному языку во взрослой аудитории // Некоторые проблемы обучения иностранным языкам: Сб. научн. трудов. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного университета, 1988. – С.22-30.

6. Зубарева Е.А. Применение Интернет-ресурсов на уроках иностранного языка // Проблемы преподавания иностранных языков в вузе и школе: прошлое, настоящее, будущее: материалы межвузовской научно-практической конференции 17-18 ноября 2009г. – Борисоглебск: ГОУ ВПО «Борисоглебский государственный педагогический институт», 2009. – с. 61-63.

7. Кудрявцева Н.Б., Туницкая Е.Л. Читаем французскую прессу: Учебное пособие для студентов экономических специальностей. – М.: ГУ ВШЭ, 1999. – 104с.

8. Левина М.С. Экономика и менеджмент. Учебное пособие по курсу французского языка для студентов экономических вузов. М.: ВШЭ, 1999.

9. Ляховицкий М.В. Методика преподавания иностранных языков: Учеб. пособие для филологических факультетов вузов. – М.: Высшая школа, 1981. – 159с.

10. Мартынова Н.А. Влияние мультимедийной образовательной презентации на оптимизацию психического состояния обучающихся взрослых : Дисс. ... кандидата психологических наук: 19.00.07 Нижний Новгород, 2002. – 218 с.

11. Новиков Н.И. Рассуждение о некоторых способах к возбуждению любопытства в юношестве // Антология педагогической мысли России XVIII в. – М., 1985.

12. Петрова Л.Н. Методика проведения ролевых игр // Методика преподавания иностранных языков в высшей школе / Под ред. С.Г. Тер-Минасовой. – М.: Изд-во МГУ, 1993. – с. 82-89.

13. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. М., 1964.

14. Шашурина А.Ю. Игра слов как разновидность дидактической игры // Методика преподавания иностранных языков в высшей школе / Под ред. С.Г. Тер-Минасовой. – М.: Изд-во МГУ, 1993. – с. 74-82.

15. Les fraudes à la carte bancaire // Radio France Info [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.franceinfo.fr/consommation-fraude/tout-comprendre/les-fraudes-a-la-carte-bancaire-473445-2011-12-15>